

26-27

## course guide EN LÍNEA



### **ESPERANTO B1**

COURSE CODE : 04890023

UNED

26-27

ESPERANTO B1

COURSE CODE : 04890023

# INDEX

INTRODUCTION

OBJECTIVES

TEACHING STAFF

CONTENTS

BASIC BIBLIOGRAPHY

ADDITIONAL BIBLIOGRAPHY

METHODOLOGY

EVALUATION

TUTORING

GENDER EQUALITY

## INTRODUCTION

La UNED ofrece una amplia gama de cursos de idiomas adaptados a distintos niveles, desde iniciales hasta avanzados. Nuestro enfoque flexible y a distancia permite al alumnado compaginar el estudio de segundas lenguas con su vida personal y profesional. Los cursos están diseñados según el *Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER)* y cuentan con materiales didácticos actualizados, tutorías y recursos digitales.

El idioma esperanto representa el mayor éxito en la creación de una lengua planificada funcional y operativa. Su creador, Ludwig Zamenhof, demostró que con una gramática y sintaxis sencillas se puede articular una lengua rica en matices y apta para todo uso: literario, técnico, científico, coloquial, etc.

El curso está realizado en colaboración con la Federación Española de Esperanto (FEE) y le permitirá introducirse en esta lengua internacional y alcanzar un nivel de competencia lingüística B1 partiendo desde un A2. En cualquier caso, se requieren conocimientos previos de esperanto para realizar este curso ya que el contenido del mismo se presentará en ese idioma.

A la finalización del mismo, los/as estudiantes que lo superen y lo soliciten recibirán un diploma de reconocimiento de nivel por parte de la FEE, que podrán presentar ante cualquier organización esperanto-hablante o ante cualquier instancia que lo requiera.

## OBJECTIVES

### Objetivos generales

Este curso pretende alcanzar el nivel definido por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) como «Usuario Independiente» (Nivel B1) que incluye los siguientes objetivos:

- El alumno puede entender los puntos principales de cualquier contexto lingüístico estándar sobre asuntos familiares.
- Puede desenvolverse en situaciones de la vida cotidiana: trabajo, ocio, viajes.
- Puede producir textos sencillos de interés personal o familiar.
- Puede describir experiencias, sucesos, deseos, así como dar razones y breves explicaciones sobre sus opiniones u objetivos.

### Objetivos específicos

#### Comprensión oral:

- Comprender breves documentos grabados en los que se traten temas de la vida cotidiana y de la vida profesional.

-Reconocer ciertas intenciones y puntos de vista expresados en un documento oral.

**Expresión oral:**

-Participar de forma adecuada en conversaciones sobre temas del entorno social, laboral.

-Expresar con claridad, aunque sea sencillamente, sus propias necesidades, ideas, gustos, e incluso juicios de valor, cuando haga falta.

-Relatar información oída o leída previamente (utilizando el pasado y el futuro).

**Interacción oral:**

-Desenvolverse en situaciones de la vida cotidiana.

-Utilizar el idioma Esperanto en forma adecuada a la situación (formalidad, informalidad, fórmulas de cortesía, etc.).

**Comprensión lectora:**

-Comprender la información contenida en la correspondencia profesional o de tipo práctico.

-Comprender adaptaciones literarias simplificadas, según niveles de conocimientos.

-Comprender globalmente textos de prensa no especializada.

-Reconocer intenciones y puntos de vista expresados en un documento.

**Expresión escrita:**

-Redactar cartas sobre temas relacionados con la vida profesional o institucional.

-Contestar a preguntas de comprensión analítica de textos informativos.

## TEACHING STAFF

| Coordinator               | Contacto               | Schedule                       |
|---------------------------|------------------------|--------------------------------|
| Félix Manuel Jiménez Lobo | manuelobo@invi.uned.es | Miércoles, 16:00-17:00 (Teams) |

## CONTENTS

### Contenidos

*NOTA: no se utilizan los caracteres especiales del Esperanto en la presente guía, usando el alfabeto sustitutorio en "x".*

**Contenidos funcionales**

-El mundo de la cocina. Estar en un restaurante.

-En el hogar. Hablar de familiares y parientes. El cuerpo humano.

-Expresar interés y desinterés por algo. Expresar una obligación, un permiso, una prohibición.

-Hablar de la historia de su familia. Describir los lazos con los familiares. Contar en pasado: describir situaciones, costumbres y acontecimientos. Expresar la satisfacción y la alegría.

- Contar un recuerdo, decir que hemos olvidado.
- Expresar estrés. Relatar una experiencia profesional. Hablar de responsabilidades presentes y pasadas. Evocar su visión del mundo del trabajo. Expresar opinión. Hablar de lo que satisface en el trabajo. Expresar su motivación.
- Presentar un tema. Expresar diferentes grados de certeza. Expresar la evidencia. Expresar su punto de vista. Comparar diversos modos de consumo.
- Describir un lugar.
- Expresar ventajas y desventajas.
- Hablar de la diversidad de culturas entre los esperantistas.
- Contar dos hechos pasados. Situar en el tiempo: expresar la cronología. Imaginar un pasado diferente
- Decir la verdad, afirmar y mentir.
- Contar un viaje. Organizar un viaje. Indicar un itinerario.
- Hacer hipótesis. Expresar lamento o arrepentimiento.

### **Contenidos gramaticales**

- Transformar en transitivos los verbos mediante el sufijo *-ig*. La terminación *-n* como expresión de tiempo. La partícula *ajn*. Los correlativos: *-e, -el, -al*.
- Los participios activos *-ant-, -int-, -ont-*. Preposiciones: *anstataux, ekster, trans, preter, po*
- La elisión con uso de apóstrofe (') de la terminación del sustantivo *-o* y de la vocal del artículo determinado *la*.
- Los participios pasivos *-at-, -it-, -ot-*.
- La construcción *ju pli... des pli...* Los correlativos: *-ia, -ies*.
- Prefijos *mal-* y *ne-*. Sufijo *-ind*. Tiempo verbal con la terminación *-u*.
- Los tiempos en pasado (simples y compuestos). El sufijo *ad-*. Los indicadores de tiempo: expresión de la duración, de un momento y el uso o no de acusativo en estos complementos. Revisión de los verbos en *-iĝ-* e *-ig-*
- Pronombres relativos *kiu(j)(n), kie(n), kio(n), kia(j)(n)*. Revisión del acusativo para expresar movimiento. La expresión de la opinión: sin subjuntivo. La expresión de la finalidad.
- La expresión de la opinión: indicativo vs subjuntivo. El comparativo y el superlativo. El adjetivo, su creación y su uso.
- Verbos compuestos en pasado (*esti + -inta*). Verbos modales más usados.
- Creación de verbos: el sufijo *-um-*. La voz pasiva: terminaciones *-at-, -it-, -ot-*. Los adverbios: terminación *-e*.
- La expresión del futuro (presente, futuro simple, futuro compuesto). La condición y la hipótesis (el condicional presente y pasado). Verbos impersonales. Revisión de los sufijos *an-, -i-* y *-uj-* para nacionalidades y países. Revisión del prefijo *ek-*.

### **Contenidos léxicos**

- La naturaleza. Animales y plantas. El cambio climático.
- Los sufijos *-ind* y *-ec*.
- La casa y la vida diaria.
- Los prefijos *dis-*, *mis-*. Los sufijos *-end-*, *-um-*, *-ism-*.
- “Falsos amigos” en esperanto.
- El sufijo de acción continuada o repetitiva *-ad-*. El prefijo de parentesco *bo-*. Los sufijos de cariño *-cxj-*, *-nj-*. Los prefijos *pra-* y *eks-*. El sufijo multiplicativo *-obl-* y el sufijo *-op-*.
- Esperantismos.
- La cocina y el restaurante. La alimentación. El alojamiento, la convivencia.
- El ser humano, la familia. Las relaciones con el prójimo. Revisión del sufijo de tendencia *em-*.
- El mundo del trabajo. El mercado de trabajo. Revisión de los afijos *re-*, *-ej-* y *-obl-*.
- La moda y el consumo. El consumo colaborativo. Revisión del sufijo *-ind-* para expresar algo que vale la pena.
- Partes del cuerpo.
- Las relaciones sociales e interculturales. La diversidad. Revisión del sufijo *-ec-* para indicar cosas abstractas.
- El periodismo y los medios de comunicación. La prensa.
- La verdad, la mentira y la afirmación
- El viaje: transporte, alojamiento, tiempo climático, localización, paisaje, organización.

### **Contenidos fonéticos**

Los contenidos fonéticos se centran en las dificultades que existen para los hispanohablantes.

- Vista general de errores frecuentes de hispanohablantes.
- Practicar los sonidos *s / z*
- Las combinaciones *st*, *sc*, *sp*, *sk*.
- Las combinaciones *sxv*, *sv*
- La *r* inicial. Revisión de la división en sílabas y uso de la coma.
- La pronunciación de *j* y *n* en la misma sílaba.
- La diferencia entre *gx* y *cx*.
- La diferencia entre *sx* y *jx*.
- La sucesión de consonantes: *kv*, *gv*, *sc*, *sxr*... La *v* inicial para palabras que en otros idiomas comienzan por *w*.
- Practicar los sonidos *sx/cx*.

### **Contenidos culturales**

Estos contenidos se ofrecen adicionalmente para aquellos/as estudiantes que tengan especial curiosidad por la cultura del Esperanto aunque no forman parte de la evaluación, siendo no obstante recomendable su lectura para practicar el idioma.

- Vasilij Erosxenko, el poeta ciego y viajero.
- Verda Majo, la heroína chino-japonesa.
- El Volapuk
- El movimiento Scout
- Hablantes de esperanto como lengua materna
- La red Edukado@Interreto
- Federación Internacional de Economía y Comercio (IKEF)
- El movimiento esperantista en Asia suroriental
- Muzaiko: radio continua en esperanto en internet
- Viajeros esperantistas

**Nota:** puesto que los materiales didácticos de UNED Idiomas son materiales recomendados, esta lista es meramente orientativa. En los exámenes se exigirán los contenidos correspondientes al nivel B1 según el *MCER*.

## BASIC BIBLIOGRAPHY

ISBN(13):9788492093175

Título:ESPERANTO: CURSO BÁSICO

Autor/es:

Editorial:MGA

Para el curso se utilizarán materiales propios y otros de libre disposición, sin un libro único de referencia. No obstante se recomienda, si no se ha realizado el curso de A2, el libro *Esperanto: curso del idioma internacional*, de M. Gutiérrez Adúriz. Más detalles en el apartado *Bibliografía Complementaria*.

## ADDITIONAL BIBLIOGRAPHY

ISBN(13):9788488519153

Título:EL HOMBRE QUE DESAFIÓ A BABEL

Autor/es:

Editorial:GRAM

ISBN(13):9788492093168

Título:AMIKA VRTARO

Autor/es:

Editorial:MGA

Como material complementario recomendamos un pequeño diccionario de bolsillo: el diccionario *Amika* (español-esperanto, esperanto-español) que se puede adquirir a través de la Federación Española de Esperanto.

Un texto en español muy interesante para aquellas/os alumnas/os interesadas/os en los contenidos culturales, es *El hombre que desafió a Babel*, de René Centassi y Henri Masson, que aborda la vida del creador del esperanto Zamenhof. También se puede adquirir a través de la Federación Española de Esperanto y en alguna librería especializada.

Otros diccionarios en red:

-Gran diccionario español-esperanto: <https://www.esperanto.es/diccionario-en-linea/>

-Plena Ilustrita Vortaro de Esperanto (PIV): <http://vortaro.net/>

Gramáticas:

-Una gramática en esperanto muy completa: PMEG (Plena Manlibro de Esperanta

Gramatiko): <https://bertilow.com/pmeg/index.html>

Dispondrán de más información y recursos en el curso virtual.

## METHODOLOGY

Para la adquisición de la competencia en la lengua internacional Esperanto correspondiente al nivel establecido para este curso se precisa, fundamentalmente, constancia en el estudio y en la práctica reiterada en los diferentes aspectos de la lengua. De esta manera, es posible desarrollar, de modo progresivo, respuestas lingüísticas cada vez más fluidas y adecuadas. En la plataforma de enseñanza virtual de UNED Idiomas se encuentra el aula virtual del curso, donde el alumnado encontrará material didáctico complementario, enlaces de interés y otros recursos para el aprendizaje. Asimismo, la plataforma cuenta con un sistema de comunicación virtual a través de foros atendidos por el equipo docente, donde el alumnado puede plantear dudas y participar en actividades vinculadas al aprendizaje. **Se recomienda acceder al curso virtual con regularidad.** Toda la comunicación se realizará a través del aula virtual, por lo que será responsabilidad del alumnado mantenerse informado (fechas de los exámenes orales, etc.) a través de dicha plataforma.

Al tratarse de una modalidad en línea, conviene señalar que la **metodología es diferente** a la de los cursos semipresenciales. En la metodología en línea, el alumnado puede adaptar su ritmo de estudio a sus circunstancias particulares, lo que aporta mayor flexibilidad al proceso formativo, pero, al mismo tiempo, exige una mayor autonomía en la organización del tiempo de estudio.

El alumnado tendrá la oportunidad de participar de manera voluntaria en actividades supervisadas en el aula virtual para practicar destrezas tanto orales como escritas.



## EVALUATION

### TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL - CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Tipo de examen

Oral y Escrito

Descripción de las pruebas escritas

Las pruebas escritas están compuestas por dos pruebas distintas que se realizan en sesiones distintas: *Comprensión lectora* y *Expresión escrita*. Cada prueba escrita se evalúa de manera independiente; no se realiza media entre ellas. Las preguntas relacionadas con el *Uso de la lengua*, en su caso, formarán parte de la prueba de *Comprensión lectora*.

**En los cursos de UNED Idiomas, los exámenes tienen lugar en mayo/junio, en convocatoria ordinaria, y en septiembre, en convocatoria extraordinaria. En cada una de esas convocatorias, las dos pruebas escritas (*Comprensión lectora* y *Expresión escrita*) se realizan presencialmente en los Centros Asociados.**

**Para cada una de las dos pruebas escritas, se proporcionan dos fechas de examen (tal y como figuran en el calendario de exámenes publicado en la página web de UNED Idiomas). El alumnado podrá presentarse a la que le resulte más conveniente pudiendo presentarse únicamente a una de ellas. Es responsabilidad del estudiante comprobar en su Centro Asociado con suficiente antelación si debe desplazarse a otro centro para realizar las pruebas escritas; por ejemplo, en Madrid, el alumnado se asigna a los centros de zona por apellidos y en algunos centros asociados el alumnado se examina en aulas de examen pero no en el propio centro.**

Descripción de las pruebas orales

El examen oral también está compuesto por dos pruebas orales que evalúan dos competencias distintas: *Comprensión auditiva* y *Expresión e interacción oral*. Cada una de ellas se evalúa de manera independiente; no se calcula nota media entre ambas.

**En la modalidad en línea, las pruebas orales se realizarán mediante la aplicación E-Oral.**

**Para garantizar la calidad de los procesos de evaluación, los exámenes orales deberán ser grabados. La UNED se compromete a no difundir esas grabaciones ni a utilizarlas para fines distintos de la evaluación del rendimiento del alumnado. La matrícula en este curso conlleva la aceptación de esta condición.**

### ESTRUCTURA DE LAS PRUEBAS Y CALIFICACIONES

#### PRUEBA ESCRITA

**Prueba escrita - Comprensión lectora / Uso de la lengua**

Comprensión lectora (% nota final) 25

Tareas

Dar respuesta a 20 preguntas sobre varios documentos (en total unas 1.800 palabras). Las preguntas son de respuesta cerrada.

**Uso de la lengua: 5 preguntas de respuesta cerrada sobre aspectos fonéticos, gramaticales y léxicos correspondientes a los contenidos del nivel.**

**En total 25 preguntas.**

|                               |              |
|-------------------------------|--------------|
| Duración del examen (minutos) | 90           |
| Instrucciones en español      | En el idioma |
| Valor acierto                 | 0.4          |
| Descuento fallo               | 0.13         |
| Nota mínima para aprobar      | 5            |

**Prueba escrita - Expresión escrita**

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Expresión escrita (% nota final) | 25 |
| Tareas                           |    |

Producción de **dos** textos de tipología y extensión diferente (Alrededor de 175 palabras cada uno).

|                               |              |
|-------------------------------|--------------|
| Duración del examen (minutos) | 90           |
| Instrucciones en español      | En el idioma |
| Valor acierto                 | 0            |
| Descuento fallo               | 0            |
| Nota mínima para aprobar      | 6            |

**PRUEBA ORAL**

**Prueba oral - Comprensión auditiva**

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Comprensión auditiva (% nota final) | 25 |
| Tareas                              |    |

Respuesta a **20** preguntas de respuesta cerrada sobre 2~4 audios de tipologías orales distintas. Cada audio podrá reproducirse un máximo de 2 veces y tendrá una duración de entre 3 y 4 minutos.

|                               |              |
|-------------------------------|--------------|
| Duración del examen (minutos) | 30           |
| Instrucciones en español      | En el idioma |
| Valor acierto                 | 0.5          |
| Descuento fallo               | 0.16         |
| Nota mínima para aprobar      | 5            |

**Prueba oral - Expresión Oral**

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Expresión Oral (% nota final) | 25 |
| Tareas                        |    |

Evaluación mediante un monólogo seguido de tareas de interacción guiada.

**Monólogo:** tendrá una duración de entre 3 y 3:30 minutos. Se propondrá un tema y se concederán 3 minutos para organizar las ideas. La persona candidata no podrá leer la respuesta ni utilizar notas durante la intervención.

**Interacción:** consistirá en 2 preguntas de interacción guiada, con una duración aproximada de 1 minuto por pregunta.

|                               |              |
|-------------------------------|--------------|
| Duración del examen (minutos) | 16           |
| Instrucciones en español      | En el idioma |

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Valor acierto            | 0 |
| Descuento fallo          | 0 |
| Nota mínima para aprobar | 6 |

### **Cómo se obtiene la calificación**

La calificación será de **APTO/NO APTO, sin calificación numérica**. Para obtener la calificación de APTO en el nivel, el alumnado deberá haber obtenido dicha calificación en **todas** las destrezas (no se compensan unas destrezas con otras). En caso de no aprobarlas todas, la calificación de la destreza o destrezas superadas en la convocatoria ordinaria se conservará para la convocatoria extraordinaria de septiembre. En esa convocatoria extraordinaria solo tendrá que volver a presentarse a la parte o partes no superadas o a aquellas a las que no se haya presentado en la convocatoria ordinaria.

**Revisiones. Las solicitudes de revisión de las pruebas realizadas en las convocatorias ordinaria y extraordinaria deben enviarse mediante la aplicación de revisión de exámenes. El alumnado dispondrá de un plazo de siete días naturales, contados desde el día después de la publicación de las notas en la Secretaría Virtual de la UNED, para solicitarla mediante dicha aplicación.**

**En ningún caso las solicitudes de revisión deberán plantearse en los foros del curso o por correo electrónico. De acuerdo con la normativa general de la UNED, toda solicitud de revisión deberá estar debidamente motivada e incluir las razones por las cuales el estudiante considera que la calificación obtenida debe ser revisada; las solicitudes carentes de argumentación no serán admitidas.**

**No se proporcionará retroalimentación sobre las pruebas que estén calificadas con APTO. Tampoco se proporcionará retroalimentación sobre las pruebas calificadas con NO APTO, salvo que se haya seguido el proceso de revisión conforme a la normativa de la UNED.**

**IMPORTANTE: No se atenderán solicitudes fuera de plazo ni enviadas por un medio distinto del indicado. Una vez recibida la respuesta del profesorado corrector, si la persona solicitante sigue en desacuerdo con la calificación obtenida, dispondrá de cinco días naturales para solicitar la constitución de una comisión de revisión. Para ello deberá rellenar el formulario disponible en la página web de UNED Idiomas y enviarlo al correo [direccion.cuid@adm.uned.es](mailto:direccion.cuid@adm.uned.es).**

**CERTIFICACIÓN: El alumnado de UNED Idiomas podrá obtener de forma gratuita y en línea el certificado con sus calificaciones en cada una de las cuatro destrezas mencionadas una vez que se hayan emitido las actas. Para obtener información sobre el procedimiento de descarga del certificado, deberá consultarse la página web de UNED Idiomas).**

## TUTORING

Dentro del curso virtual, el alumnado contará con el apoyo de los **tutores en línea y de conversación**, que atienden las dudas del alumnado relacionadas con el funcionamiento del curso en general, al mismo tiempo que proponen y corrigen mensualmente actividades voluntarias de expresión escrita y prácticas orales. El alumnado podrá plantear sus dudas en el Foro de consultas generales y en los foros dedicados a cada unidad del curso.

La tutorización académica se llevará a cabo a través del curso virtual. Por tanto, no se atenderá a cuestiones docentes a través del correo electrónico del Equipo Docente. No se atenderán consultas durante los periodos no lectivos de Navidad, Semana Santa y verano. Puede consultar el calendario académico en la web de la UNED.

Para la consulta de otras cuestiones particulares, puede contactar con el coordinador/la coordinadora preferentemente por correo electrónico. Dispone de los datos en la sección equipo docente.

## GENDER EQUALITY

Consistent with the assumed value of gender equality, all the denominations that in this Guide refer to single-person, representative, or members of the university community and are made in the masculine gender, when they have not been replaced by terms generic, shall be understood as interchangeably in female or male gender, depending on the sex of the holder who performs them.